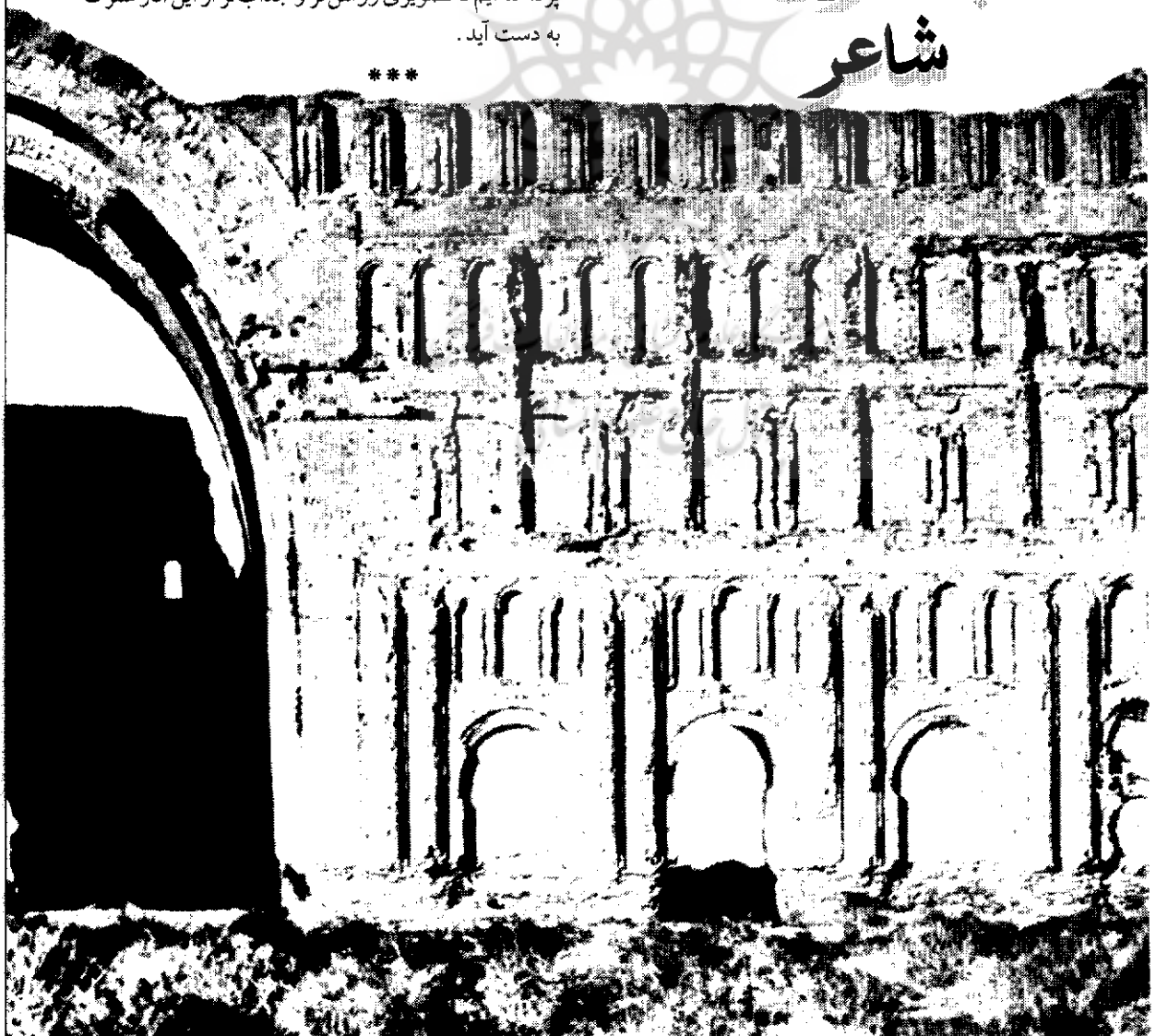


علی بحرانی پور
دانشجوی کارشناسی ارشد تاریخ

فَتْح «انطاکیه» در نقاشی های دیواری «طاق کسری» از نگاه «بحرّی» شاعر

اشاره:

هدف این مقاله، بازسازی نقاشی های دیواری طاق کسری، این اثر هنری و تاریخی که اکنون برجا نمانده است، می باشد. ابزار و منابع تحقیق در این هدف، منابعی ادبی مانند اشعار بحرّی همراه با اشاره ای به همشای فارسی زبان او یعنی خاقانی است. در بخش تاریخی مقاله پس از شرح نبرد انطاکیه و علل و زمینه های آن، مطالبی درباره تیسفون و طاق کسری آورده ایم. سپس به وادی هنر وارد شده و سعی کرده ایم تا جایگاه موضوع مورد بحث در تاریخ هنر مشخص شود. پس از آن با نقل اشعار بحرّی و ترجمه آن، در امکان بازسازی نقاشی مذکور تلاش کرده ایم؛ اما چون میان شعر بحرّی و خاقانی - بویژه در مورد وصف طاق کسری - شباهت هایی یافتیم، مختصری را نیز به توصیف خاقانی از طاق کسری و تزیینات و تجملاتی که در هنگام تخیل خود ذکر می کند، پرداخته ایم تا تصویری روشن تر و جذاب تر از این آثار سترگ به دست آید.



خسرو انوشیروان (۵۷۹-۵۳۱ م) در آغاز پادشاهی، وارث ویرانی‌های پس از شورش مزدکیان بود. بنابراین، انعقاد صلحی با بیزانس برای پرداختن به اصلاحات داخلی ضروری به نظر می‌رسید.^۱

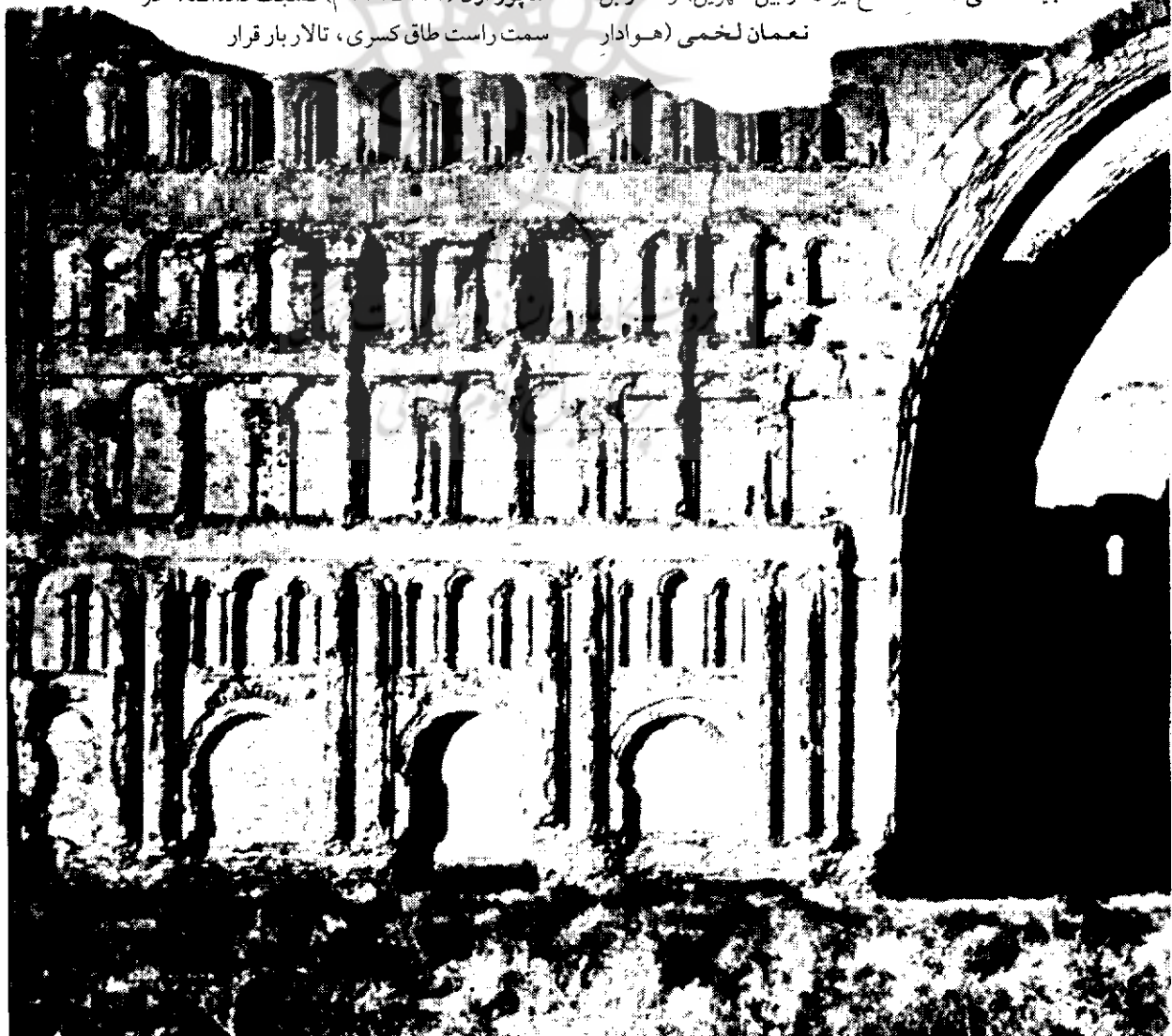
در این روزگار، ژوستی نین، امپراتور بیزانس بود. وی با توجه به اصلاحات اداری مذهبی و سببی که انجام داد، شهرت یافته بود. قدرت او نیز در فتوحاتی که در حوزه مدیترانه (افریقا و اروپا) انجام داد، او را به عنوان یکی از احیایگران امپراتوری روم مشهورتر ساخت.^۲ علت این همه قدرت و ثروت را باید در سایه تلاش سردارانی مانند بیلزار یوس و نارسس و بعدها هم به دلیل صلح با ایران ساسانی دانست.

اما پیروزی‌های ژوستی نین برای انوشیروان مایه خطر بود؛ زیرا قدرت او بیش از حد گسترش یافته بود. علاوه بر این، بیزانس همواره در ارمنستان و گرجستان، مداخله و تحریک می‌کرد. گفته‌اند که خسرو-به شوخی^۳ و یا برای بهانه‌جویی^۴- سهمی از غنایم ژوستی نین را درخواست کرد؛ چون معتقد بود که پیروزی‌های او به دلیل صلح با ایران بوده است. ولی آنچه آتش جنگ میان ساسانیان و بیزانسیان را برافروخت، دخالت ژوستی نین در اختلافات میان حارث بن جیله غسانی (حافظ منافع ایران در بین‌النهرین) و منذر بن نعمان لخمی (هوادار

بیزانس در شام) بود. ماجرا چنین بود که ژوستی نین بدون مشورت با انوشیروان، میان این دو امیر داوری کرده بود.

خسرو در عکس‌العمل به این کار، با لشکری گران از دجله و فرات گذشت و وارد شام شد (۵۳۹ م). برخی شهرها را به صلح (با دادن هدیه و فدیة) و برخی را-از جمله انطاکیه- به جنگ گشود (۵۴۰ م). انطاکیه که آن را «عروس شهرهای آسیای غربی» نامیده‌اند، مورد پسند انوشیروان افتاد و این علاقه چنان بود که خسرو دستور بنای شهری مانند آن را در همسایگی تیسفون داد و آن را وه‌انتیوخسرو، یعنی «شهر خسرو که بهتر از انطاکیه است» نامید. این که این شهر بعدها رومیگان (رومیه) نامیده شد، به این علت بود که رومیان انطاکیه آن را ساخته بودند و یا اسیران رومی انطاکیه را در آن جا جای دادند.^۵

فتح انطاکیه چنان برای انوشیروان و به طور کلی برای دولت ساسانی اهمیت داشت که برای ماندگاری خاطره شیرین این پیروزی، علاوه بر ساختن شهر وه‌انتیوخسرو، تصویر این حادثه را بر دیوارهای طاق کسری در تیسفون ترسیم کردند. کتسفون (تیسفون) به وسیله پارتیان تأسیس شده بود و از آغاز میلاد مسیح، شهر مهمی بود، اما ساختمان کاخ بزرگ (طاق کسری) آن را گاهی به خسرو انوشیروان (۵۷۸-۵۳۱ م) و گاهی به شاپور اول (۲۷۲-۲۴۱ م) نسبت داده‌اند.^۶ در سمت راست طاق کسری، تالار بار قرار





داشت. نمای طاق کسری رو به شرق و ارتفاع آن تقریباً ۲۹ متر است و چنان‌که برخی محققان جدید نوشته‌اند، از لوح‌های مسی زران‌دود و نقره اندود پوشیده بوده است. تا قبل از وقوع زلزله در سال ۱۸۸۸ م^۲ نما و تالار بزرگ مرکزی کاخ برپا بود؛ اما در آن سال جناح شمالی آن ویران شد.^۸

در این کاخ و کاخ‌های دیگر در دو کرانه دجله، گچ‌بری‌هایی با موضوعاتی مانند: نقوش برگ خرما، غنچه، گل بوته، حیواناتی مانند خرس، گراز و همچنین درخت حیات که طاووسی بر آن نشسته است و علاوه بر آن آجرهایی با تصویر پدران و دختران شاهان و شاهزادگان و مجسمه‌هایی کوچک از زنان رقصنده و نوازنده یافته شده است.^۹

نقاشی‌های دیواری هم در کاخ‌های مذکور به چشم می‌خورد و چنان‌که گیرشمن می‌نویسد، نقاشی دیواری ساسانی دنباله‌روی نقاشی اشکانیان بوده است. وی از زبان آمین مارسلن (افسر رمی یونانی الاصل معاصر شاپور دوم ساسانی) از نقاشی‌های دیواری یک کاخ در سلوکیه یاد می‌کند که نقش شاه را در حال شکار نشان می‌داد. مارسلن، مضمون نقاشی‌های ایرانیان را فقط جنگ و شکار می‌داند.^{۱۰}

به طور کلی، نقاشی دوره ساسانی را به دو شاخه اصلی تقسیم کرده‌اند:

۱. شاخه غربی که کمابیش با بیزانس ارتباط دارد و از آن تأثیر گرفته است.

۲. شاخه شرقی که از دیرباز در مناطق شرق ایران ادامه داشت و تقریباً بدون وقفه تداوم یافت. چنان‌که بعضی عقیده دارند، بعدها با تأثیرپذیری از خاور دور، مینیاتور ایرانی را پدید آورد (بویره مکتب هرات را).^{۱۱}

از نمونه‌های آثار شاخه شرقی نقاشی ساسانی، آثار تورفان در ترکستان چین، نقاشی‌های دیواری پنجکنت در شرق سمرقند، آثار منطقه افراسیاب و نقاشی‌های منطقه دختر انوشیروان واقع در دره خولم افغانستان را می‌توان نام برد.

اما چنان‌که اکبر تجویدی می‌نویسد، شاخه غربی نقاشی‌های ساسانی - که نقش دیواری فتح - انطاکیه از آن جمله است - بتدریج در مکتب شاخه شرقی نقاشی ایران تحلیل رفت. شاید یکی از دلایل آن، پاره‌ای مخالفت‌های مسلمانان با تصویرگری و همچنین نزدیکی به مراکز خلافت (دمشق و بغداد) باشد.

به هر حال، اکثر تحقیقات جدید در مورد نقاشی دوره ساسانی روی شاخه شرقی این آثار متمرکز است. ولی آثار شاخه غربی، هم معدودند و هم کم‌تر مورد بررسی قرار گرفته‌اند و نگارنده سعی کرده است تا یکی از این آثار گمنام را معرفی کند؛ اما پیش از آن باید نمونه‌هایی از نقاشی‌های شاخه غربی را شناخت:

۱. نقاشی بر دیواری خشتی یا اندود کاهگل (در ایوان کرخه

شوش) که مربوط به دوره شاپور دوم است (نیمه اول قرن ۴ م. م). و دو سوار شکارگر را در حال شکار آهو و گراز نشان می‌دهد. متن نقاشی آبی لاجوردی، رنگ اسب‌ها آخراپی و آهوها پرتقالی است. در این اثر، سواران دو برابر اندازه طبیعی هستند و یکی از آنان لباس بلند گلی رنگی در بر دارد که از نخ‌های زرین بافته شده است و شمشیری در دست دارد که تنها دسته آن بر جا مانده است و به نظر می‌رسد که به کمربند سوار بسته شده است. وضع آرنج سوار نشان می‌دهد که تیری را از کمان رها می‌کند. نقاشی، پرسپکتیو ندارد؛ ولی با ترسیم یک خورشید کوچک و یک گل در اطراف پیکره‌ها و همچنین با قلم‌گیری موزونی که دورتادور پیکره‌ها را گرفته، سعی شده است تا دوری و نزدیکی پیکره‌ها مشخص شود. رنگ‌ها در این اثر بیش‌تر تزیینی و بسیار درخشان و هماهنگ با یکدیگرند.^{۱۲}

۲. در تپه حصار دامغان، ویرانه‌های کاخی ساسانی توسط هیأت مشترک حفاری دانشگاه فیلا دلفیا و موزه پنسیلوانیا حفاری و قسمتی از صحنه نقاشی دیواری شکار یا رزم در اتاق شماره چهار در آن کشف شد. این اثر یک سوار و اسب او را نشان می‌دهد که حالت بازویش او را در هنگام تیراندازی نشان می‌دهد و به قول اریک اشمیت به احتمال زیاد مربوط به قباد ساسانی است.^{۱۳}

چنان‌که گفته شد، نقش «فتح انطاکیه» از لحاظ شیوه هنری، در ردیف آثار مذکور می‌باشد و امروزه اثری از آن نیست. اما وصف آن از لایه لای اشعار بحرّی (۲۸۴ - ۲۰۶ هـ) هویدا است. ابیاتی از قصیده «صنت نفسی» از بحرّی به این مطلب اشاره دارد.

بحرّی از شاعران درباری روزگار متوکل عباسی بود. وی تا زمان پنج خلیفه پس از متوکل حیات داشت.^{۱۴} دیوان اشعارش مضامینی همچون مدح، مرثیه، هجو، تفاخر و شرح ناپایداری دنیا و وصف طبیعت را در بر دارد. او گرچه مانند دیگر شاعران به خیال‌پردازی اهمیت می‌دهد، اما توصیفی دقیق از طاق کسری و نقاشی دیواری فتح انطاکیه را آورده است.^{۱۵} ما اصل و ترجمه ابیاتی را که درباره موضوع این مقاله است، در زیر می‌آوریم:

«و إذا ما رأیت صورة انطا... کیه إرتعت بین روم و فرس
و المنايا موایل و انوشر... وان یزجی الصفوف تحت الذرفس
فی اخضرار من اللباس علی اصغر یختم فی ضبیعة ورس
و عراق الرجال بین یدیه فی خفوت مهم و إغماض حرس
من مشیح بهوی بعامل رمح و منیح من السنان یرس
تصف العین انهم جد أحمیا... ء لهم یتهم إشارة حرس
یغتلی فیهم إرتیابی حتی تنقراهم یدای یلمس»^{۱۶}

قصیده مزبور را دکتر علی اصغر حرّیری به شعر فارسی برگرداند و در مجله وحید به چاپ رساند^{۱۷} که از میان آن، ترجمه ابیات عربی بالا انتخاب شده است:

خود بلرزی چون بینی صورت انطاکیه

رومیان مقهور ایران و آن شکوه لشکری
مرگ می بارد در آن میدان و در زیر درفش
هیكل نوشیروان پیداست با مستکبری
راست بر اندامش آن شاهانه رخت سبز رنگ
با سلحشوران خرامان بر سمند زعفری^{۱۸}
پهلوانان باوقار و طاعت اندر پیش او
جملگی در کار پیکارند و در جنگاوری
این یکی با نیزه بینی بر مبارز حمله ور
و آن دگر از بیم زوبین در پناه مغفری^{۱۹}
این نگار و نقش ها گویی که خلقی زنده اند
بس که صورتگر هنر بنموده در صورتگری
ز این نقوش ایدر همی جوید نشان زندگی
چون بساید پیکران را دست های بختی^{۲۰}
بنابراین، شاید بتوان نقش مذکور را چنین تصور کرد:

تصویری از برج و باروهای انطاکیه که در نزدیکی سپاه ایران و
روم در حال نبرد با یکدیگرند و سپاه ایران احتمالاً بخش اعظم تابلو
را به خود اختصاص داده بود. به همین دلیل چشمان بختی بیش تر
آن قسمت را دیده بود. در این تصویر، گروهی با نیزه در حال حمله
و گروهی با سپر در حال دفاع بودند. سربازان دوره ساسانی چنان که
یک جهانگرد چینی به نام وی شو او (Weishe) به چشم دیده است،
زره، نیزه، سپرهای گرد و شمشیر و کمان و تیر و فلاخن داشتند و
در جنگ ها، گاهی بر فیل هم سوار می شدند.^{۲۱} اما این اوصاف را
بختی شاید به دلیل رعایت اختصار در شعر نیآورده است.

به احتمال زیاد، تصویر انوشیروان هم جای مهمی از این نقش
را به خود اختصاص داده بود. طبق توصیف های بختی، انوشیروان
در زیر درفش (کاویان) سپاهش را به پیش می راند و یا جامه ای
سبزرنگ، سوار بر اسبی زعفرانی رنگ بود.

بختی در توصیف اسب می گوید که گویی با «ورس»^{۲۲}
رنگ آمیزی شده است. برای تکمیل این تصویر نیز گفته «وی شو او»
را می آوریم: «پادشاه... تاجی بر سر می گذارد، با پیرایه های طلایی
و یک قبا می پوشد از زریفت که به مرواریدها و جواهرات مزین
است.»^{۲۳}

این نقش در مقایسه با نقوش دیگر شاخه غربی شباهت ها و
تفاوت هایی دارد؛ از جمله از لحاظ رنگ اسب با نقاشی دیواری
ایوان کرخه در شوش شبیه بوده است. اما باید توجه داشت که
موضوع نقاشی های دیواری ایوان کرخه و کاخ ساسانی دامغان،
شکار یا جنگ چند نفره است. اما این نقش باید پیکره های متعددی
را در خود جای داده باشد؛ زیرا بختی، تصویر سپاهیان را به
حمله کنندگان و دفاع کنندگان تقسیم بندی کرده است و از لحاظ تعدد
پیکره ها و همچنین تشریفات همراه انوشیروان، این نقش شاید شبیه
نقش برجسته شکارگاه مردابی که بر سقف غار بزرگ طاق بستان

منقوش است، بوده باشد. بی شک این نقش، جنگی تمام عیار را به
تصویر کشیده است؛ تا جایی که رنگ های درخشانش موجب
انگیزش ذوق سخن سرای بختی شد و اشعاری چنین بدیع به جا
گذاشت.

به جز بختی، شاعران ایرانی دیگر مانند خاقانی شروانی نیز
شگفتی خود را از عظمت طاق کسری در شعرهای خویش آورده اند
و از دگرگونی های روزگار عبرت ها گرفته اند که:

«هان ای دل عبرت بین از دیده عبر کن هان
ایوان مداین را آینه عبرت دان»

اما خاقانی، توصیف خود را متوجه دندان های دیوارها و
معماری بنا و تخیل در گذشته ها و عبرت گیری اخلاقی از آن کرده
است.^{۲۴}

«دندان هر قصری، پندی دهدت نونو

پند سر دندان بشنو زین دندان»

و یا در شرح داستان نعمان بن منذر، شاه حیره که به خسرو پرویز
دختر به زنی نداد، می گوید:

«از اسب پیاده شو، بر نطع^{۲۵} زمین رخ نه

زیر پی پیلش بین شهمات شده نعمان»^{۲۶}

در ادامه، به توصیف تجملات و تزیینات دربار ساسانیان
می پردازد:

«این است همان صفه کز هیبت او بزدی

بر شیر فلک حمله، شیر تن شادروان»^{۲۷}

کسری و تریج زر، پرویز و به زرین»^{۲۸}

بر باده شده یکسر با خاک شده یکسان

پرویز به هر بز می، زرین تره گستر دی

کردی ز بساط زر زرین تره را بستان»^{۲۹}

با این وجود، خاقانی از اطراف خود غافل نیست و آرامگاه سلمان
فارسی را که در آن نزدیکی است، به یاد می آورد:

«هر کس برد از مکه سبجه ز گل حمزه

پس تو زندان بر سبجه ز گل سلمان»^{۳۰}

این شعر خاقانی گرچه همچون سخنان بختی در بردارنده
توصیفی از طاق کسری است، اما بیش تر به گذشته و تخیل در آن

می پردازد. ولی به طور کلی، نقطه های مشترک میان این دو شاعر
(خاقانی و بختی) بسیار بیش تر است. هر دو سعی در ایجاد
تصویری از عظمت گذشته و ستایش گذشتگان دارند. محتوای شعر
هر دو نیز، رشک و مویه و افتخار و اعتبار (عبرت گیری) است. در
نهایت، خاقانی قرن ششم و بختی قرن سوم چنان همصدا و هم
سخن می باشند که گویی دو بال برای پرواز به گذشته های رنگین
برافتخار هستند.



زیرنویس‌ها

۱. حسن پیرنیا و عباس اقبال، تاریخ ایران از آغاز تا انقراض قاجاریه، چاپ هشتم، تهران، انتشارات خیام: ۱۳۷۶. ص ۲۱۱.
۲. ش. دولاندلن، تاریخ جهانی، جلد اول، ترجمه دکتر احمد بهمنش، چاپ هفتم، تهران، انتشارات دانشگاه تهران، ۱۳۷۳، صص ۵۱-۳۴۹.
۳. دکتر عبدالحسین زرین کوب، تاریخ مردم ایران، جلد اول، چاپ پنجم، تهران، مؤسسه انتشارات امیرکبیر، ۱۳۷۷، ص ۴۹۴.
۴. پیرنیا و اقبال، تاریخ ایران از آغاز تا انقراض قاجاریه، صص ۱۳-۲۱۲.
۵. زرین کوب، تاریخ مردم ایران، ج ۱، صص ۵-۴۹۴.
6. THE ART OF IRAN, ANDRE, GODARD, translated from the french By MICHEAL HERON, GEORGE ALLEN and UNWINLTD, london, first published in England: 1965. p: 192.
۷. کلمان هورا، ایران و تمدن ایرانی، ترجمه حسن انوشه، چاپ اول، تهران، مؤسسه انتشارات امیرکبیر: ۱۳۶۳. ص ۱۹۲.
۸. آرتور کریستن سن، ایران در زمان ساسانیان، ترجمه رشید یاسمی، ویراسته اول، تهران، صدای معاصر، ۱۳۷۸، صص ۲۸۱-۲.
۹. همان مأخذ، صص ۸-۲۷۹.
۱۰. رومان گیرشمن، هنر ایران در دوران پارت و ساسانی، ترجمه دکتر بهرام فره‌وشی، چاپ اول، تهران، بنگاه ترجمه و نشر کتاب، ۱۳۵۰، صص ۳-۱۸۲.
- چنان که عبدالرفیع حقیقت نیز نوشته است، در شرق ایران یک نقاشی دیواری ساسانی توسط هاکن و گدار کشف شده است که شاهزاده‌ای ساسانی را میان درباریان خود نشان می‌دهد. بنا به نوشته حقیقت، مجالس رقص و باده‌نوشی و جشن‌های درباری از موضوعات دیگر هنر ساسانی است. (عبدالرفیع حقیقت، تاریخ هنرهای ملی و هنرمندان ایرانی، بخش اول (جلد اول)، چاپ اول، تهران، شرکت مؤلفان و مترجمان ایران: ۱۳۶۰. صص ۸-۱۴۷.
۱۱. اکبر تجویدی، نقاشی ایران از کهن‌ترین روزگار تا دوران صفویه، چاپ اول، انتشارات اداره کل نگارش وزارت فرهنگ و هنر، ۱۳۵۲، ص ۳۷.
۱۲. رمان گیرشمن، هنر ایران در دوران پارت و ساسانی، ترجمه دکتر بهرام فره‌وشی، چاپ اول، تهران، بنگاه ترجمه و نشر کتاب، ۱۳۵۰، ص ۱۸۳.
۱۳. اکبر تجویدی، نقاشی ایران از کهن‌ترین روزگار تا دوران صفویه، ص ۵۷.
۱۴. ولید بن عبید بن یحیی البحتری، دیوان البحتری، المجلد الاول، شرح و تقدیم حنا الفاخوری، الطبعة الاولى، بیروت، دارالجمیل: ۱۹۹۵. م. صص ۷-۵.
۱۵. همان منبع، صص ۱۶-۱۴ نگاه کنید به مقدمه «حنا الفاخوری».
۱۶. همان منبع، ص ۲۸. نگاه کنید به بیت‌های ۲۲ تا ۲۸.
۱۷. دکتر علی اصغر حریری، «قصیده بختری راجع به ایران مداین و ترجمه آن به نثر و نظم»، مجله وحید، شماره اول، دوره نهم (فروردین ۱۳۵۰) صص ۱۷ و ۱۵۵.
۱۸. یعنی زعفرانی رنگ.
۱۹. مغفر = سپر.
۲۰. مؤلف ناشناس، «اوضاع ایران در عهد انوشیروان نقل از مأخذ چینی»، کاوه، سال پنجم، شماره هشتم، (اول ذی‌الحجه ۱۳۳۸). صص ۴-۳.
۲۱. گیاهی است مانند کنجد به رنگ زرد که از آن برای رنگ‌آمیزی و همچنین به عنوان زعفران استفاده می‌شود. المنجد فی اللغة، الطبعة الثالثة و الثالثون، دارالمشرق، بیروت، ۱۹۹۴. م. ص ۸۹۶.
۲۲. «اوضاع ایران در عهد انوشیروان نقل از مأخذ چینی»، کاوه، ص ۴.
۲۳. خاقانی شروانی، دیوان خاقانی شروانی، به اهتمام جهانگیر منصور، چاپ اول، تهران مؤسسه انتشارات نگاه، ۱۳۷۷. نگاه کنید به قصیده «هان
- ای دل عبرت بین».
۲۴. نطع: سفره. منبع: دکتر میرجلال‌الدین کزازی، سراچه آوا و رنگ، چاپ اول، تهران، سمت؛ ۱۳۷۶. ص ۱۴۴.
۲۵. شهمات: کنایه از درمانده شدن، بیچاره شدن و در دام افتادن. همان منبع. ص ۱۴۴.
۲۶. نقش دو شیر بر پرده بارگاه خسرو تصویر شده بود. شادروان = پرده. همان، ص ۱۴۴.
۲۷. ترنج زر و به زرین از تجملات دربار و از نشانه‌های ثروت و رفاه دوران خسرو پرویز و انوشیروان هستند. همان. ص ۱۴۶.
۲۸. گفته‌اند که خسرو پرویز در کاخ خود سفره‌ای از طلا داشت که تمام ظروف آن نیز زرین بود و موجب شگفتی مهمانان می‌شد. خاقانی این سفره را به بوستان تشبیه کرده است. همان. ص ۱۴۶.
۲۹. این بیت اشاره به این نکته دارد که تا پیش از شهادت امام حسین (ع)، شیعیان از خاک آرامگاه حمزه (عموی پیامبر) مهرهایی برای ستایش می‌ساخته‌اند. اشاره دیگر خاقانی در این بیت به آرامگاه سلمان فارسی است که پس از فتح مدائن، به عنوان حاکم آن‌جا انتخاب شد. وی در مدائن در کمال فروتنی می‌زیست و از راه سبذبافی امرار معاش می‌کرد. سلمان را بعد از وفات در نزدیکی کاخ تیسفون به خاک سپردند.

